**КАЗАХСКО-РУССКИЙ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СИНКРЕТИЗМ**

Синкретизм- языковое явление, распространенное на большей части Казахстана, представляющее собой использование русских слов в речи казахскоговорящего населения.

Автор данной работы рассматривает и анализирует примеры казахско-русского словообразовательного синкретизма в системе русского и казахского языков и их роль в речевой среде современной молодежи и взрослого населения — представителей титульного этноса Казахстана.

Данная статья продолжает развивать идеи, ранее высказанные в работах ученых российской психолингвистической школы — А.А. Леонтьева, Е.Ф. Тарасова, Н.В. Уфимцевой, В.П. Синячкина и др. Автор осуществляет попытку показать наличие ряда проблем в процессе поиска этнической идентичности, связанных с трансформацией образов сознания в постсоциалистический и современный период.

Своеобразие функционирования русского языка в Казахстане последних десятилетий определяется многими факторами, основными из которых следует считать, во-первых, межкультурную коммуникацию, которая осуществляется в условиях становления суверенного государства, и, во-вторых, употребление русского и казахского языков в пределах единого коммуникативного и социокультурного пространства. Эти два основных фактора — межкультурная коммуникация (МКК) и билингвальная ситуация — во многом определяют своеобразие коммуникативного процесса в лингвокультурной среде развивающегося Казахстана. Концепты и символы исследуемого лингвокультурного пространства, актуализируемые средствами казахского и русского языков, отражают процессы и события, характерные для современного Казахстана, а средства актуализации этих концептов и символов в языковом сознании казахстанцев указывают на своеобразие процессов межкультурной коммуникации.

Автор данной исследовательской работы анализирует экспериментальные результаты, полученные в ходе устного опроса, проведенного в январе 2024 года с массовой (свыше 50 информантов) аудиторией учащихся и учителей Чаганской ОСОШ Теректинского района ЗКО.

Исследование проводилось с целью выявления динамики этносоциокультурных процессов в целом и освещения проблем межкультурной коммуникации и языковой ситуации в современном суверенном Казахстане, в частности, в нашем регионе. Предполагалось, что массовое сознание казахстанцев (и казахов, и русских) существенно трансформировалась в последнее десятилетие, что не может не получить отражения и в языке — языковом сознании и в повседневной речевой практике этноса**.**

Языковое развитие в таком контексте определяет в качестве главных факторов совместное функционирование русского и казахского языков в едином коммуникативном и социокультурном пространстве. Показательным свидетельством этого могут служить примеры своеобразного русско-казахского и казахско-русского морфологического и лексико-семантического синкретизма ( аташка, апашка, посаламкался, набешбармачился и т.п.). Номинативно-словообразовательные процессы русского языка Казахстана подтверждают своеобразие русского языка исследуемого региона, поскольку мотивирующей основой этих новообразований служат слова, заимствованные из казахского языка, куда они возвращаются «обогащенные» русскими аффиксами (кыздарки, кыздарочки, татешка, рахатизм). На своеобразие казахстанского русскоязычного дискурса и русских вкраплений в казахскую повседневную речевую практику как на билингвизм указывают интеркультуремы — возникшие на стыке языков и культур лексические единицы, выражающие содержание национально обусловленных явлений действительности: аким, акимат, маслихат, Хабар, Абылай хан и др. Функционирование русского языка вне России в условиях билингвизма (в данном случае русско-казахского и казахско-русского) в процессе межкультурного общения и коммуникативного партнерства двух языков является причиной региональной специфики русского языка в Казахстане и вместе с тем активного проникновения в казахский язык русских и интернациональных элементов . Названные факторы способствуют тому, что язык, ориентированный на общение, видоизменяется, приспосабливаясь к коммуникативной и этнокультурной ситуации. Номинативные и коммуникативные единицы русского языка Казахстана, возникшие в исследуемый период, определяются как проявления коммуникативной нормы в данном ареале, но будут классифицированы как отклонение от нормы, как экзотизмы в системе современного русского языка на территории России. Коммуникативная норма обусловлена ситуативными факторами и обстоятельствами в среде выходцев из Казахстана, и русскоязычных, и этнических казахов. Для них языковая среда с вкраплением казахско-русских синкретических форм и интеркультурем является вполне коммуникативной нормой. Главные причины возникновения интеркультурем определяются экстра-лингвистическими факторами: межкультурной коммуникацией в условиях суверенного государства, созданием аппарата нового государства, появлением новых денежных знаков, государственных символов Республики Казахстан, новой законодательной системой, развитием рыночной экономики, высокими технологиями и другими объективными причинами. Условием же возникновения интеркультурем в «казахстанском» русском языке является функционирование языка не в своем исконном пространстве, а на «чужой» языковой территории в качестве регионального языка. Особый интерес представляют производные тех интеркультурем, при образовании которых актуализируются и исконно русские, и иноязычные морфологические словообразовательные элементы, например, суффиксы -ов-, -овк- (джигит — джигитовка); -ск- (аким — акимовский); -ушк-, -ашк-, -ешк-, -ишк- (пиала (чашка) — пиалушка, апа (бабушка) - апашка; ата — аташка; тате (тетя) — татешка; корпе (одеяло) — корпешка); -овц- , евц- (партия «Отан» — отановцы, партия «Асар» («Всем миром») — асаровцы, асарить, партия «Ак жол» («Светлый путь») — акжоловцы; -изм (аксакал — аксакализм). Заимствуются единицы разных уровней: фонемы (проникая в русскую фонетическую систему со смягчением небных шипящих əпше/əпшешка, əже/əжешка и др. звучат как апще); морфемы — к русскому слову присоединяется казахский аффикс (мойкаға, паркте) или к казахскому слову — русский (кыздарочки, аташка, балапанчик). Однако наиболее обычным является лексическое заимствование, и что наиболее активно заимствуется обиходная лексика (мама, папа, братан), молодежный сленг (базар жоқ = проблем нет) .Одним из распространенных типов заимствования является калькирование. Слово заимствуется, как правило, вместе с понятием, которое оно обозначает. В этом отношении интересна восприимчивость к калькированию молодежного сленг: қуасың ( гонишь, калька с русск., в знач. ‘обманываешь, болтаешь’), қуу ( догонять, в знач. ‘повеселиться’, т.е. ‘продолжить пить’). Особо отметим появившееся недавно и широко распространившееся в речи казахской молодежи словечко «Тема!» как восклицание со значением высшей степени одобрения, восхищения (этимология непонятна, идиоматический сленг), вошедшее в обиход, как и многие остроты смешанного двуязычия из популярных молодежных ток-шоу, наподобие российского КВН - «Шанжар», «Алдараспан» и др. Следует отметить, что наиболее восприимчив к заимствованию в этом отношении именно лексикон студенческой молодежи. Наряду с приведенными выше примерами русизмов в речи казахов отметим казахизмы в речи русскоязычных. Это распространенные междометия типа ой-бай! (возглас удивления, неожиданности), койшы! (перестань!), маскара! («позор!»), местоимения и наречия анау-мынау (всякая всячина), бари бир (все равно), жай-жай (потихоньку), айтпа! (не говори!), ироничное аксакализм ( требование уважительного отношения к старшим), мамбетизм (проявление не лучших черт национального характера), бишара (несчастненькие), бастыки (начальники) и др. В русской речи молодых казахстанцев такие вкрапления естественны и общеприняты: Салам! (Привет!), Калай жагдай? (Как дела?), Алга! (Вперед!). Общеупотребительны и производные от них: бешбармак — бешбармачить; салам — посаламкаться (поздороваться); токта (стой) — токтановись, (остановись); рахатизм (удовольствие); хабар пришел (пришло известие), кыздарики (девчонки) и прочее.

Таким образом, исследования социокультурного пространства современного Казахстана свидетельствуют о своеобразии билингвального коммуникативного процесса. Лексикон современной молодежи отражает языковое сознание представителей двух самых крупных этносов Казахстана и его трансформацию в условиях проживания в лингвокультурной среде.

Казахско-русский синкретизм – языковое живое явление, широко распространенное в разговорном стиле в Западном и Северном регионах многонационального Казахстана.

Использование русских слов в казахской речи обусловлено несколькими важными причинами: окружающая среда, сложившиеся привычки, влияние интернета, социальных сетей, гаджетов, более понятное и легкое произношение.

Так как синкретизм в данное время широко распространен как среди взрослого населени , так и в молодежной среде, можно предположить , что данное явление «обрело долгую и счастливую жизнь» в билингвальном социуме Казахстана.

1. **Результаты опроса школьников 7-11 классов Чаганской ОСОШ**
2. **Результаты опроса учителей и техперсонала Чаганской ОСОШ**

**ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ 24 человека**

**Примеры использования синкретизма**

**в различных сферах жизнедеятельности человека**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Сфера примене  ния | пример | Правильный вариант |
| 1 | эстрада | Достарым меңін золотой, жүрегім меңін молодой...  құдаша қыз молодая... | Жалымдаған жастық оты жүректе, жалын атқан достар мәңгі қөңілде  Жалындаған құдаша қыз |
| 2 | Шоу-бизнес | Турсунбек Кабатов:  Бізде де переходный возраст болган екен...  Просто екі жылды \карантин\ алап істадым..  Чисто на выживание...  Историянын потологы...  Не температурьте, жігіттер.. | Бізде де өтпелі кезеңнен өткенбіз  Жай ғана екі жылды алып тастадым  Тек аман қалу үшін  Тарихтың төбесі  Қызбаланбаңдар, жігіттер |
| 3 | быт | Қөйлектін цвети приятный..  Уверенсың ба?  Жұн носки...  Холодильник cатылады..  Вилка, ложка әкелінізши...  Родной бауырым. | Қойлектіңтүсі үйлесімді  Сенімдісің бе?  Жұн шұлык  Тоңазытқыш сатылады  Қасық, шонышкы әкелінізшы  Тұған бауырым |
| 4 | Сфера обслужива-  ния | Коллективный заказ қабылдаймыз.  Осындай подушкаларга заказ қабылданады. | Ұжымдық тапсырыс қабылдаймыз  Осындай жастықтарға тапсырыс қабылдаймыз |
| 5 | Образова-ние онлайн | Орыс тілін срочно үйренгісі келетін адамдарды іздейміз. | Орыс тілін шұгыл түрде үйренгісі келетін адамдарды |